

地震保険に関する法律

Act on Earthquake Insurance

(昭和四十一年五月十八日法律第七十三号)

(Act No. 73 of May 18, 1966)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、保険会社等が負う地震保険責任を政府が再保険することにより、地震保険の普及を図り、もつて地震等による被災者の生活の安定に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote the dissemination of earthquake insurance by having the government reinsure the earthquake liabilities of insurance companies, etc., thereby contributing to the stability of the lives of disaster victims of an earthquake, etc.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「保険会社等」とは、保険業法（平成七年法律第百五号）第三条第五項の損害保険業免許若しくは同法第百八十五条第五項の外国損害保険業免許を受けた者若しくは同法第二百十九条第五項の免許を受けた者の社員（第九条の二において「保険会社」という。）又は他の法律に基づき火災に係る共済事業を行う法人で財務大臣の指定するものをいう。

Article 2 (1) The term "insurance companies, etc." as used in this Act means persons who have been granted a non-life insurance business license under Article 3, paragraph (5) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) or a foreign non-life insurance business license under Article 185, paragraph (5) of the same Act or members of a person that has been granted a license under Article 219, paragraph (5) of the same Act (referred to as "insurance companies" in Article 9-2), or those corporations who carry out the mutual aid business related to fires pursuant to other laws that are designated by the Minister of Finance.

2 この法律において「地震保険契約」とは、次に掲げる要件を備える損害保険契約（火災に係る共済契約を含む。以下同じ。）をいう。

(2) The term "earthquake insurance contracts" as used in this Act means non-life insurance contracts (including fire-related mutual aid contracts; the same applies hereinafter) that meet the following requirements:

一 居住の用に供する建物又は生活用動産のみを保険の目的とすること。

(i) the insurance only covers a building provided for residential use or movables for daily living;

二 地震若しくは噴火又はこれらによる津波（以下「地震等」という。）を直接又は間接の原因とする火災、損壊、埋没又は流失による損害（政令で定めるものに限る。）を政令で定める金額によりてん補すること。

(ii) damage (limited to those specified by Cabinet Order) due to fire, destruction, burial or being carried away in a flood, resulting directly or indirectly from an earthquake or volcanic eruption, or tsunami following these events (hereinafter referred to as "earthquake, etc.") is compensated by the amount set forth by Cabinet Order;

三 特定の損害保険契約に附帯して締結されること。

(iii) the contract is incidental to a specified non-life insurance contract; and

四 附帯される損害保険契約の保険金額の百分の三十以上百分の五十以下の額に相当する金額（その金額が政令で定める金額を超えるときは、当該政令で定める金額）を保険金額とすること。

(iv) the insured amount is equivalent to an amount not less than 30% and not more than 50% of the insured amount of the non-life insurance contract (when that amount exceeds the amount set forth by Cabinet Order, the insured amount is to be the amount set forth by the Cabinet Order).

3 この法律において「保険」、「保険金」又は「保険責任」とあるのは、共済契約については、それぞれ「共済」、「共済金」又は「共済責任」と読み替えるものとする。

(3) The terms "insurance", "insurance proceeds" and "insurance liability" in this Act are deemed to be replaced with "mutual aid", "mutual aid proceeds" and "mutual aid liability," respectively for mutual aid contracts.

（政府の再保険）

(Reinsurance by the Government)

第三条 政府は、地震保険契約によつて保険会社等が負う保険責任を再保険する保険会社等を相手方として、再保険契約を締結することができる。

Article 3 (1) The government may enter into a reinsurance contract with insurance companies, etc. that reinsure insurance liabilities assumed by other insurance companies, etc. under earthquake insurance contracts.

2 前項の再保険契約は、契約の相手方ごとに、一回の地震等によりその相手方に係るすべての地震保険契約によつて支払われるべき保険金の合計額が政令で定める金額をこえる場合に、そのこえる金額につき政令で定める区分ごとの割合により支払うべきことを約するものとする。

(2) The reinsurance contract referred to in the preceding paragraph agrees, for each of the other parties to the contract, that when the total amount of insurance proceeds to be paid for a single earthquake, etc. under all earthquake insurance contracts pertaining to the other party exceeds the amount set forth by Cabinet Order, the excess amount is to be paid in accordance with the percentage for each classification specified by Cabinet Order.

3 一回の地震等により政府が支払うべき再保険金の総額は、毎年度、国会の議決を経た金額をこえない範囲内のものでなければならない。

(3) The total amount of reinsurance proceeds to be paid by the government for a single earthquake, etc. must be within the limit that does not exceed the amount set by the resolution of the Diet for each fiscal year.

4 七十二時間以内に生じた二以上の地震等は、一括して一回の地震等とみなす。ただし、被災地域が全く重複しない場合は、この限りでない。

(4) Two or more earthquakes, etc. occurring within 72 consecutive hours are deemed to be a single earthquake, etc.; provided, however, that this does not apply when the disaster areas do not overlap at all.

(保険金の削減)

(Reduction in Insurance Proceeds)

第四条 前条第一項の規定による政府の再保険契約に係るすべての地震保険契約によって支払われるべき保険金の総額が、一回の地震等につき、当該再保険契約により保険会社等のすべてが負担することとなる金額と同条第三項の規定による政府の負担限度額との合計額をこえることとなる場合には、保険会社等は、政令で定めるところにより、その支払うべき保険金を削減することができる。

Article 4 When the total amount of insurance proceeds to be paid for each earthquake, etc. under all earthquake insurance contracts pertaining to the reinsurance contract of the government prescribed in paragraph (1) of the preceding Article exceeds the sum total of the amount to be borne by all of insurance companies, etc. under that reinsurance contract and the maximum amount to be borne by the government prescribed under the provision of paragraph (3) of the same Article, the insurance companies, etc. may reduce the amount of insurance proceeds to be paid by them as specified by Cabinet Order.

(警戒宣言が発せられた場合における地震保険契約の締結の停止)

(Terminating Conclusion of New Earthquake Insurance Contract when an Earthquake Warning Has Been Issued)

第四条の二 大規模地震対策特別措置法（昭和五十三年法律第七十三号）第九条第一項の規定に基づく地震災害に関する警戒宣言（以下この条において「警戒宣言」という。）が発せられたときは、同法第三条第一項の規定により地震防災対策強化地域として指定された地域のうち当該警戒宣言に係る地域内に所在する保険の目的については、保険会社等は、当該警戒宣言が発せられた時から同法第九条第三項の規定に基づく地震災害に関する警戒解除宣言が発せられた日（当該警戒宣言に係る大規模な地震が発生するに至った場合にあつては、財務大臣が地震保険審査会の議を経て告示により指定をする日）までの間、政府の再保険契約に係る地震保険契約（政令で定めるものを除く。）を新たに締結することができない。

Article 4-2 (1) When an earthquake warning for an earthquake disaster under

the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Act on Special Measures for Large-Scale Earthquakes (Act No. 73 of 1978) (hereinafter referred to as "earthquake warning" in this Article) is issued, insurance companies, etc. may not enter into a new earthquake insurance contract to be covered by the reinsurance contract of the government (excluding those prescribed by Cabinet Order) for the subjects located in areas pertaining to the earthquake warning among areas designated as areas under intensified measures against earthquake disaster by the provisions of Article 3, paragraph (1) of the same Act, from the time when the earthquake warning is issued until the day when the declaration cancelling the earthquake warning is issued under the provisions of Article 9, paragraph (3) of the same Act (or, if a large-scale earthquake pertaining to the earthquake warning does occur, until the day designated by the Minister of Finance in public notice after consulting with the Earthquake Insurance Council).

2 前項に定めるもののほか、警戒宣言が発せられた場合（当該警戒宣言に係る大規模な地震が発生するに至った場合を含む。）における地震保険契約の締結の停止に関し必要な事項は、政令で定める。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, necessary matters for terminating conclusion of earthquake insurance contracts when an earthquake warning has been issued (including when a large-scale earthquake pertaining to the earthquake warning has actually occurred) are prescribed by Cabinet Order.

(保険料率及び再保険料率)

(Insurance Premium Rates and Reinsurance Premium Rates)

第五条 政府の再保険に係る地震保険契約の保険料率は、収支の償う範囲内においてできる限り低いものでなければならない。

Article 5 (1) The premium rates for earthquake insurance contracts pertaining to the government reinsurance must be as low as possible, subject to the balance of income and expenses.

2 政府の再保険事業に係る再保険料率は、長期的に再保険料収入が再保険金を償うように合理的に定めなければならない。

(2) The reinsurance premium rates pertaining to the government reinsurance program must be reasonably determined so that the reinsurance premium income covers the payment of reinsurance proceeds over the long term.

(審査の申立て)

(Application for Review)

第六条 保険会社等は、政府の再保険に関する事項につき不服があるときは、財務大臣に対し、審査を申し立てることができる。

Article 6 (1) Insurance companies, etc. may apply for review to the Minister of

Finance when they have complaints on matters concerning government reinsurance.

2 前項の規定による審査の申立てがあつたときは、財務大臣は、地震保険審査会の審査を経て裁決する。

(2) When a request for review is made under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Finance makes an administrative determination after undergoing a review by the Earthquake Insurance Council.

3 第一項の審査の申立ては、時効の中断に関しては、裁判上の請求とみなす。

(3) For the purpose of the renewal of prescription, a request for review under paragraph (1) is deemed to be a demand by litigation.

(地震保険審査会)

(Earthquake Insurance Council)

第七条 財務省に、政令で定めるところにより、地震保険審査会を置くことができる。

Article 7 (1) The Earthquake Insurance Council may be established under the Ministry of Finance as specified by Cabinet Order.

2 地震保険審査会は、第四条の二及び前条第二項の規定によりその権限に属する事項を処理するほか、再保険金を支払うべき事態が生じた場合において、財務大臣の諮問に応じ、当該再保険金の額及び第四条の保険金の削減に係る事項に関し調査審議する。

(2) In addition to dealing with matters falling under its jurisdiction as provided by Article 4-2 and paragraph (2) of the preceding Article, the Earthquake Insurance Council, in a situation where reinsurance proceeds are to be paid, is to study and deliberate on matters pertaining to the amount of the reinsurance proceeds and reduction of insurance proceeds under Article 4, in response to request for advice by the Minister of Finance.

3 前二項に定めるもののほか、地震保険審査会の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, necessary matters for the organization and management of the Earthquake Insurance Council are prescribed by Cabinet Order.

(国の措置)

(Measures by the State)

第八条 政府は、地震保険契約による保険金の支払のため特に必要があるときは、保険会社等に対し、資金のあつせん又は融通に努めるものとする。

Article 8 The government, when it is particularly necessary for ensuring the payment of insurance proceeds under earthquake insurance contracts, is to endeavor to make funding arrangements or provide financing for insurance companies, etc.

(報告及び検査)

(Report and Inspection)

第九条 財務大臣は、この法律に規定する政府の再保険事業の健全な経営を確保するため必要があると認めるときは、地震保険契約に係る事業を行なう保険会社等に対し、その事業に関し報告をさせ、又はその職員に当該保険会社等の事務所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

Article 9 (1) The Minister of Finance, when they find it necessary for securing the sound operation of the government reinsurance program provided by this Act, may have insurance companies, etc. conducting business pertaining to earthquake insurance contracts submit reports on that business or have their official enter the offices of the insurance companies, etc. to inspect books and documents and other objects.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(2) The official engaged in on-spot inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for the on-spot inspection under the provisions of paragraph (1) may not be construed as approved for criminal investigations.

(協議)

(Consultations)

第九条の二 内閣総理大臣は、地震保険契約によつて保険会社等が負う保険責任を再保険する保険会社に対し、保険業法第三百十一条の二第一項各号に掲げる処分をしようとするときは、あらかじめ、財務大臣に協議しなければならない。

Article 9-2 The Prime Minister, when imposing a disposition listed in the items of Article 311-2, paragraph (1) of the Insurance Business Act against an insurance company that reinsures insurance liabilities assumed by another insurance company, etc. under earthquake insurance contracts, must consult with the Minister of Finance in advance.

(通知等)

(Notices)

第九条の三 内閣総理大臣は、第一号に掲げる場合に該当するときはあらかじめ、第二号から第四号までに掲げる場合のいずれかに該当するときは遅滞なく、その旨及びその内容を財務大臣に通知するものとする。

Article 9-3 (1) The Prime Minister is to notify the Minister of Finance of the fact and details of the following cases in advance when the case falls under item (i) and without delay when the case falls under any of items (ii) through (iv):

一 保険業法第三百十一条、第二百三条又は第二百二十九条の規定による変更の命令

であつて、政府の再保険に係る地震保険契約に関するものをしようとするとき。

(i) when issuing an order for change under the provisions of Article 131, 203 or 229 of the Insurance Business Act, with regard to earthquake insurance contracts pertaining to reinsurance by the government;

二 保険業法第四条第一項、第八十七條第一項又は第二百二十條第一項に規定する免許申請書が提出された場合において、それに添付された事業方法書に政府の再保険に係る地震保険契約に関する記載があつたとき。

(ii) when the written application for a license provided in Article 4, paragraph (1), Article 187, paragraph (1), or Article 220, paragraph (1) of the Insurance Business Act is submitted, and there is an entry on earthquake insurance contracts pertaining to reinsurance by the government in the business method statement attached thereto;

三 保険業法第二百二十三條第一項（同法第二百七條において準用する場合を含む。）又は第二百五條第一項の規定による変更の認可の申請であつて、政府の再保険に係る地震保険契約に関するものがあつたとき。

(iii) when an application for authorization of changes under the provisions of Article 123, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 207 of the Insurance Business Act) or Article 225, paragraph (1) of the same Act, with regard to earthquake insurance contracts pertaining to reinsurance by the government is submitted; or

四 損害保険料率算出団体に関する法律（昭和二十三年法律第九十三号）第九条の三第一項の規定による届出であつて、政府の再保険に係る地震保険契約に関するものがあつたとき。

(iv) when a notification under the provisions of Article 9-3, paragraph (1) of the Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan (Act No. 193 of 1948), with regard to earthquake insurance contracts pertaining to reinsurance by the government is submitted.

2 財務大臣は、前項の通知を受けた場合において、この法律に規定する政府の再保険事業の健全な経営を確保するため必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、意見を述べることができる。

(2) The Minister of Finance, when they find it necessary for securing the sound operation of the government reinsurance program provided in this Act after receiving the notice set forth in the preceding paragraph, may state their opinion to the Prime Minister.

3 内閣総理大臣は、前項の規定により財務大臣から意見が述べられたときは、その意見を尊重するものとする。

(3) The Prime Minister is to respect the opinion stated by the Minister of Finance pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

（金融庁長官への権限の委任）

(Delegation of Authority to the Commissioner of the Financial Services Agency)

第九条の四 内閣総理大臣は、この法律による権限（政令で定めるものを除く。）を金融庁長官に委任する。

Article 9-4 The Prime Minister delegates the authority under this Act (excluding that specified by Cabinet Order) to the Commissioner of the Financial Services Agency.

(実施規定)

(Enforcement Provisions)

第十条 この法律の実施のための手続その他その執行について必要な事項は、財務省令で定める。

Article 10 The procedures for implementing this Act and other matters necessary for its execution are provided by Order of the Ministry of Finance.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十一条 第九条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者は、三万円以下の罰金に処する。

Article 11 (1) A person who fails to submit, or falsifies a report to be submitted under the provisions of Article 9, paragraph (1), or who refuses, hinders or evades the inspection under the provisions of the same paragraph is punished by a fine of not more than 30,000 yen.

2 保険会社等の代表者又は代理人、使用人その他の従業者がその保険会社等の業務に関して前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その保険会社等に対しても同項の刑を科する。

(2) When a representative or agent, employee or other worker of an insurance company, etc. has committed a violation set forth in the preceding paragraph with regard to the business of the insurance company, etc., the insurance company, etc., as well as the perpetrator, is to be subject to the punishment set forth in the same paragraph .

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十五年五月二十四日法律第五十九号〕

Supplementary Provisions [Act No. 59 of May 24, 1980]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(経過措置等)

(Transitional Measures)

第二条 改正後の第二条第二項第二号及び第四号の規定は、この法律の施行の日以後に締結される地震保険契約について適用し、同日前に締結された地震保険契約については、なお従前の例による。ただし、同日前に締結された地震保険契約で同日において保険期間が終了していないもの（政令で定めるものに限る。）については改正後の第二条第二項第二号に掲げる要件を備えるものとみなし、同号に規定する損害が同日以後生じた場合には、当該損害をてん補するものとする。

Article 2 (1) The provisions of Article 2, paragraph (2), items (ii) and (iv) after the amendment apply to earthquake insurance contracts concluded on or subsequent to the date on which the Act comes into effect and with regard to earthquake insurance contracts concluded prior to that date, and the provisions then in force remain applicable; provided, however, that with regard to earthquake insurance contracts concluded prior to that date that have an insurance period which does not expire on that date (limited to those contracts specified by Cabinet Order), the damage provided in Article 2, paragraph (2), item (ii) after the amendment is to be compensated if such damage occurred on or subsequent to that date, as those contracts are deemed to meet the requirements listed in that item.

2 この法律の施行の際、大規模地震対策特別措置法第九条第一項の規定に基づく地震災害に関する警戒宣言が発せられているときは、この法律の施行の際当該警戒宣言が発せられたものとみなして、改正後の第四条の二の規定を適用する。

(2) If an earthquake warning regarding an earthquake disaster pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Act on Special Measures for Large-Scale Earthquakes has been issued at the time when this Act comes into force, the earthquake warning is deemed to be issued at the time when this Act comes into force and the provisions of Article 4-2 as amended apply.

附 則 [昭和五十八年十二月二日法律第七十八号]

Supplementary Provisions [Act No. 78 of December 2, 1983]

1 この法律（第一条を除く。）は、昭和五十九年七月一日から施行する。

(1) This Act (excluding Article 1) comes into effect as from 1 July 1984.

2 この法律の施行の日の前日において法律の規定により置かれている機関等で、この法律の施行の日以後は国家行政組織法又はこの法律による改正後の関係法律の規定に基づく政令（以下「関係政令」という。）の規定により置かれることとなるものに関

し必要となる経過措置その他この法律の施行に伴う関係政令の制定又は改廃に関し必要となる経過措置は、政令で定めることができる。

(2) Transitional measures necessary for those organizations, etc. established pursuant to this Act on the day preceding the date of on which the Act comes into effect, which becomes necessary to be placed pursuant to Cabinet Order based on the provisions of the National Government Organization Act or related Acts as amended by this Act (hereinafter referred to as "related Cabinet Order"), and other transitional measures necessary for the enactment, amendment or repeal of the related Cabinet Order in conjunction with the enforcement of this Act, may be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成七年六月七日法律第百六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 106 of June 7, 1995] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、保険業法（平成七年法律第百五号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date on which the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) comes into effect.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures on Application of Penal Provisions)

第六条 施行日前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる事項に係る施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the effective date of this Act and to acts committed subsequent to the effective date of this Act where the provisions then in force remain applicable pursuant to the supplementary provisions of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the supplementary provisions, necessary transitional measures for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成九年六月二十日法律第百二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 of June 20, 1997] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、金融監督庁設置法（平成九年法律第百一号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date on which the Act for Establishment of the Financial Supervisory Agency (Act No. 101 of 1997) comes into effect.

(大蔵大臣等がした処分等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Dispositions Made by Minister of Finance)

第二条 この法律による改正前の担保附社債信託法、信託業法、農林中央金庫法、無尽業法、銀行等の事務の簡素化に関する法律、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律、農業協同組合法、証券取引法、損害保険料率算出団体に関する法律、水産業協同組合法、中小企業等協同組合法、協同組合による金融事業に関する法律、船主相互保険組合法、証券投資信託法、信用金庫法、長期信用銀行法、貸付信託法、中小漁業融資保証法、信用保証協会法、労働金庫法、外国為替銀行法、自動車損害賠償保障法、農業信用保証保険法、金融機関の合併及び転換に関する法律、外国証券業者に関する法律、預金保険法、農村地域工業等導入促進法、農水産業協同組合貯金保険法、銀行法、貸金業の規制等に関する法律、有価証券に係る投資顧問業の規制等に関する法律、抵当証券業の規制等に関する法律、金融先物取引法、前払式証券の規制等に関する法律、商品投資に係る事業の規制に関する法律、国際的な協力の下に規制薬物に係る不正行為を助長する行為等の防止を図るための麻薬及び向精神薬取締法等の特例等に関する法律、特定債権等に係る事業の規制に関する法律、金融制度及び証券取引制度の改革のための関係法律の整備等に関する法律、協同組織金融機関の優先出資に関する法律、不動産特定共同事業法、保険業法、金融機関の更生手続の特例等に関する法律、農林中央金庫と信用農業協同組合連合会との合併等に関する法律、日本銀行法又は銀行持株会社の創設のための銀行等に係る合併手続の特例等に関する法律（以下「旧担保附社債信託法等」という。）の規定により大蔵大臣その他の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為は、この法律による改正後の担保附社債信託法、信託業法、農林中央金庫法、無尽業法、銀行等の事務の簡素化に関する法律、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律、農業協同組合法、証券取引法、損害保険料率算出団体に関する法律、水産業協同組合法、中小企業等協同組合法、協同組合による金融事業に関する法律、船主相互保険組合法、証券投資信託法、信用金庫法、長期信用銀行法、貸付信託法、中小漁業融資保証法、信用保証協会法、労働金庫法、外国為替銀行法、自動車損害賠償保障法、農業信用保証保険法、金融機関の合併及び転換に関する法律、外国証券業者に関する法律、預金保険法、農村地域工業等導入促進法、農水産業協同組合貯金保険法、銀行法、貸金業の規制等に関する法律、有価証券に係る投資顧問業の規制等に関する法律、抵当証券業の規制等に関する法律、金融先物取引法、前払式証券の規制等に関する法律、商品

投資に係る事業の規制に関する法律、国際的な協力の下に規制薬物に係る不正行為を助長する行為等の防止を図るための麻薬及び向精神薬取締法等の特例等に関する法律、特定債権等に係る事業の規制に関する法律、金融制度及び証券取引制度の改革のための関係法律の整備等に関する法律、協同組織金融機関の優先出資に関する法律、不動産特定共同事業法、保険業法、金融機関の更生手続の特例等に関する法律、農林中央金庫と信用農業協同組合連合会との合併等に関する法律、日本銀行法又は銀行持株会社の創設のための銀行等に係る合併手続の特例等に関する法律（以下「新担保附社債信託法等」という。）の相当規定に基づいて、内閣総理大臣その他の相当の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 2 (1) The licensing, permission, authorization, approval, designation and other dispositions, or notice and other acts carried out by the Minister of Finance or other national government organs pursuant to the provisions of the Secured Bond Trust Act, Trust Business Act, Norinchukin Bank Act, Mutual Loan Business Act, Act on Simplification of Banking Business Procedures, etc., Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions, Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade, Agricultural Cooperative Association Act, Securities and Exchange Act, Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan, Fisheries Cooperative Association Act, Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act, Act on Financial Businesses by Cooperative, Shipowners Mutual Insurance Association Act, Securities Investment Trust Act, Shinkin Bank Act, Long-Term Credit Bank Act, Loan Trust Act, Medium and Small Fishery Loan Guarantee Act, Credit Guarantee Companies Act, Labor Bank Act, Foreign Exchange Bank Act, Act on Securing Compensation for Automobile Accidents, Agricultural Credit Guarantee Insurance Act, Act on Financial Institutions' Merger and Conversion, Act on Foreign Securities Brokers, Deposit Insurance Act, Act on the Promotion of Introduction of Business, etc. into Agricultural Regions, Agricultural and Fishery Cooperation Savings Insurance Act, Banking Act, Act on Controls, etc. on Money Lending, Act on Regulation, etc. on Investment Advisory Business Pertaining to Securities, Act on Regulation, etc. of Mortgage Securities Business, Financial Futures Trading Act, Act on Regulation, etc. on Advanced Payment Certificate, Act on Regulation of Commodity Investment, Act on Special Provisions for the Narcotics and Psychotropics Control Act, etc. and Other Matters for the Prevention of Activities Encouraging Illicit Conduct and Other Activities Involving Controlled Substances through International Cooperation, Act on the Regulation of Business Pertaining to Specified Claims, etc., Act on Revision, etc. of Related Acts for the Reform of Financial System and Securities Exchange System, Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Structured Financial Institution, Act on Specified Joint Real Estate Ventures, Insurance Business Act, Act on Special Measures for the Reorganization

Proceedings of Financial Institutions, Act on the Merger of the Norinchukin Bank and the Federation of Credit Agricultural Cooperatives, etc., Bank of Japan Act, or Act on Special Measures, etc. for Merger Procedures Pertaining to Banks, etc. for the Creation of Bank Holding Company (hereinafter referred to as "Former Secured Bond Trust Act, etc.") prior to amendment by this Act are deemed as licensing, permission, authorization, approval, designation and other dispositions, or notices and other acts carried out by the Prime Minister or other corresponding national government organs pursuant to the corresponding provisions of the Secured Bond Trust Act, Trust Business Act, Norinchukin Bank Act, Mutual Loan Business Act, Act on Simplification of Banking Business Procedures, etc., Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions, Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade, Agricultural Cooperative Association Act, Securities and Exchange Act, Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan, Fisheries Cooperative Association Act, Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act, Act on Financial Businesses by Cooperative, Shipowners Mutual Insurance Association Act, Securities Investment Trust Act, Shinkin Bank Act, Long-Term Credit Bank Act, Loan Trust Act, Medium and Small Fishery Loan Guarantee Act, Credit Guarantee Companies Act, Labor Bank Act, Foreign Exchange Bank Act, Act on Securing Compensation for Automobile Accidents, Agricultural Credit Guarantee Insurance Act, Act on Financial Institutions' Merger and Conversion, Act on Foreign Securities Brokers, Deposit Insurance Act, Act on the Promotion of Introduction of Business, etc. into Agricultural Regions, Agricultural and Fishery Cooperation Savings Insurance Act, Banking Act, Act on Controls, etc. on Money Lending, Act on Regulation, etc. on Investment Advisory Business Pertaining to Securities, Act on Regulation, etc. for Mortgage Corporations, Financial Futures Trading Act, Act on Regulation, etc. on Advanced Payment Certificate, Act on Regulation of Commodity Investment, Act on Special Provisions for the Narcotics and Psychotropics Control Act, etc. and Other Matters for the Prevention of Activities Encouraging Illicit Conduct and Other Activities Involving Controlled Substances through International Cooperation, Act on the Regulation of Business Pertaining to Specified Claims, etc., Act on Revision, etc. of Related Acts for the Reform of Financial System and Securities Exchange System, Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Structured Financial Institution, Act on Specified Joint Real Estate Ventures, Insurance Business Act, Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions, Act on the Merger of the Norinchukin Bank and the Federation of Credit Agricultural Cooperatives, etc., Bank of Japan Act, or Act on Special Measures, etc. for Merger Procedures Pertaining to Banks, etc. for the Creation of Bank Holding Company (hereinafter referred

to as "New Secured Bond Trust Act, etc.") amended by this Act.

2 この法律の施行の際現に旧担保附社債信託法等の規定により大蔵大臣その他の国の機関に対してされている申請、届出その他の行為は、新担保附社債信託法等の相当規定に基づいて、内閣総理大臣その他の相当の国の機関に対してされた申請、届出その他の行為とみなす。

(2) The application, notification and other acts that have been addressed to the Minister of Finance or other national government organs pursuant to the provisions of the Former Secured Bond Trust Act, etc. by the time when this Act comes into effect are deemed as application, notification and other acts addressed to the Prime Minister or other corresponding national government organs pursuant to the corresponding provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc.

3 旧担保附社債信託法等の規定により大蔵大臣その他の国の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、これを、新担保附社債信託法等の相当規定により内閣総理大臣その他の相当の国の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、新担保附社債信託法等の規定を適用する。

(3) The provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc. are applied to the matters that must be reported, notified, submitted, or subject to other procedures addressed to the Minister of Finance or other national government organs pursuant to the provisions of the Former Secured Bond Trust Act, etc., for which the relevant procedure has not been completed by the date on which this Act comes into effect are deemed as matters that must be reported, notified, submitted or subject to other procedures addressed to the Prime Minister or other corresponding national government organs pursuant to the corresponding provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc., for which the relevant procedure has not been completed.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第五条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the implementation of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第六条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 6 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the supplementary provisions, necessary transitional measures for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成九年十二月十二日法律第百二十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 121 of December 12, 1997] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、持株会社の設立等の禁止の解除に伴う金融関係法律の整備等に関する法律（平成九年法律第百二十号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date on which the Act on the Revision, etc. of Finance-Related Acts Accompanying the Lifting of Prohibition on the Incorporation of Holding Companies, etc. (Act No. 120 of 1997) comes into effect.

附 則 〔平成十年六月十五日法律第百七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 107 of June 15, 1998] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十年十二月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from 1 December 1998; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as from the date specified in the relevant item:

一 第一条中証券取引法第四章の次に一章を加える改正規定（第七十九条の二十九第一項に係る部分に限る。）並びに同法第百八十九条第二項及び第四項の改正規定、第二十一条の規定、第二十二条中保険業法第二編第十章第二節第一款の改正規定（第二百六十五条の六に係る部分に限る。）、第二十三条の規定並びに第二十五条の規定並びに附則第四十条、第四十二条、第五十八条、第百三十六條、第百四十條、第百四十三條、第百四十七條、第百四十九條、第百五十八條、第百六十四條、第百八十七條（大蔵省設置法（昭和二十四年法律第百四十四号）第四条第七十九号の改正規定を除く。）及び第百八十八條から第百九十条までの規定 平成十年七月一日

(i) The provision adding a Chapter after Chapter IV of the Securities and Exchange Act (limited to the part pertaining to Article 79-29, paragraph (1)) and provision amending Article 189, paragraph (2) and (4) of the Act in Article 1, the provisions of Article 21, the provision amending Part II, Chapter X, Section 2, Subsection 1 of the Insurance Business Act (limited to the part pertaining to Article 265-6) in Article 22, the provisions of Article 23 and the provisions of Article 25, and the supplementary provisions of Article

40, Article 42, Article 58, Article 136, Article 140, Article 143, Article 147, Article 149, Article 158, Article 164, Article 187 (excluding the provision amending item (lxxix) of Article 4 of the Ministry of Finance Establishment Act (Act No. 144 of 1949)) and provisions of Articles 188 through 190: 1 July 1998.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions)

第百八十八条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 188 The dispositions, procedures or other acts carried out before this Act (or, for the provisions listed in the items of Article 1 of the supplementary provisions, those provisions) pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the amendment (including any orders pursuant thereto; hereinafter the same applies in this Article), for which corresponding provisions of the respective Acts as amended exits, are deemed to have been carried out pursuant to the corresponding provisions of the respective Acts as amended, unless provided otherwise in the these supplementary provisions.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for Application of Penal Provisions)

第百八十九条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為並びにこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 189 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (or, for the provisions listed in the items of Article 1 of the supplementary provisions, those provisions), and to acts committed subsequent to the enforcement of this Act where the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of the these supplementary provisions, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百九十条 附則第二条から第百四十六条まで、第百五十三条、第百六十九条及び前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 190 Beyond what is provided for in Article 2 through 146, Article 153 and Article 169 and the preceding Article of the supplementary provisions,

necessary transitional measures for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第百九十一条 政府は、この法律の施行後においても、新保険業法の規定による保険契約者等の保護のための特別の措置等に係る制度の実施状況、保険会社の経営の健全性の状況等にかんがみ必要があると認めるときは、保険業に対する信頼性の維持を図るために必要な措置を講ずるものとする。

Article 191 (1) Subsequent to the enforcement of this Act, the government, when it finds it necessary, is to take necessary measures to maintain the credibility of the insurance industry, taking into consideration the implementation status of the system pertaining to special measures, etc. for the protection of policyholders, etc. under the New Insurance Business Act and the state of soundness of management of insurance companies.

2 政府は、前項に定めるものを除くほか、この法律の施行後五年以内に、この法律による改正後の規定の実施状況、金融システムを取り巻く社会経済状況の変化等を勘案し、この法律による改正後の金融諸制度について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the government, within five years from the implementation of this Act, is to review the financial systems after the amendment of this Act, taking into consideration the implementation status of the provisions amended by this Act and the changes of socioeconomic conditions surrounding the financial sector, and when it finds it necessary, take measures required based on the results of the review.

附 則 [平成十年十月十六日法律第百三十一号]

Supplementary Provisions [Act No. 131 of October 16, 1998]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、金融再生委員会設置法（平成十年法律第百三十号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date on which the Act for Establishment of the Financial Reconstruction Commission (Act No. 130 of 1998) comes into effect.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正前の担保附社債信託法、信託業法、農林中央金庫法、無尽業法、銀行等の事務の簡素化に関する法律、金融機関の信託業務の兼営等に関する法

律、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律、農業協同組合法、証券取引法、損害保険料率算出団体に関する法律、水産業協同組合法、中小企業等協同組合法、協同組合による金融事業に関する法律、船主相互保険組合法、地方税法、証券投資信託及び証券投資法人に関する法律、信用金庫法、長期信用銀行法、貸付信託法、中小漁業融資保証法、信用保証協会法、労働金庫法、自動車損害賠償保障法、農業信用保証保険法、地震保険に関する法律、登録免許税法、金融機関の合併及び転換に関する法律、外国証券業者に関する法律、農村地域工業等導入促進法、農水産業協同組合貯金保険法、銀行法、貸金業の規制等に関する法律、有価証券に係る投資顧問業の規制等に関する法律、抵当証券業の規制等に関する法律、金融先物取引法、前払式証票の規制等に関する法律、商品投資に係る事業の規制に関する法律、国際的な協力の下に規制薬物に係る不正行為を助長する行為等の防止を図るための麻薬及び向精神薬取締法等の特例等に関する法律、特定債権等に係る事業の規制に関する法律、金融制度及び証券取引制度の改革のための関係法律の整備等に関する法律、協同組織金融機関の優先出資に関する法律、不動産特定共同事業法、保険業法、金融機関等の更生手続の特例等に関する法律、農林中央金庫と信用農業協同組合連合会との合併等に関する法律、日本銀行法、銀行持株会社の創設のための銀行等に係る合併手続の特例等に関する法律、特定目的会社による特定資産の流動化に関する法律又は金融システム改革のための関係法律の整備等に関する法律（以下「旧担保附社債信託法等」という。）の規定により内閣総理大臣その他の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為は、この法律による改正後の担保附社債信託法、信託業法、農林中央金庫法、無尽業法、銀行等の事務の簡素化に関する法律、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律、農業協同組合法、証券取引法、損害保険料率算出団体に関する法律、水産業協同組合法、中小企業等協同組合法、協同組合による金融事業に関する法律、船主相互保険組合法、地方税法、証券投資信託及び証券投資法人に関する法律、信用金庫法、長期信用銀行法、貸付信託法、中小漁業融資保証法、信用保証協会法、労働金庫法、自動車損害賠償保障法、農業信用保証保険法、地震保険に関する法律、登録免許税法、金融機関の合併及び転換に関する法律、外国証券業者に関する法律、農村地域工業等導入促進法、農水産業協同組合貯金保険法、銀行法、貸金業の規制等に関する法律、有価証券に係る投資顧問業の規制等に関する法律、抵当証券業の規制等に関する法律、金融先物取引法、前払式証票の規制等に関する法律、商品投資に係る事業の規制に関する法律、国際的な協力の下に規制薬物に係る不正行為を助長する行為等の防止を図るための麻薬及び向精神薬取締法等の特例等に関する法律、特定債権等に係る事業の規制に関する法律、金融制度及び証券取引制度の改革のための関係法律の整備等に関する法律、協同組織金融機関の優先出資に関する法律、不動産特定共同事業法、保険業法、金融機関等の更生手続の特例等に関する法律、農林中央金庫と信用農業協同組合連合会との合併等に関する法律、日本銀行法、銀行持株会社の創設のための銀行等に係る合併手続の特例等に関する法律、特定目的会社による特定資産の流動化に関する法律又は金融システム改革のための関係法律の整備等に関する法律（以下「新担保附社債信託法等」という。）の相当規定に基づいて、金融再生委員会その他の相当の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 2 (1) The licensing, permission, authorization, approval, designation and other dispositions, or notice and other acts carried out by the Prime Minister or other national government organs pursuant to the provisions of the Secured Bond Trust Act, Trust Business Act, Norinchukin Bank Act, Mutual Loan Business Act, Act on Simplification of Banking Business Procedures, etc., Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions, Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade, Agricultural Cooperative Association Act, Securities and Exchange Act, Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan, Fisheries Cooperative Association Act, Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act, Act on Financial Businesses by Cooperative, Shipowners Mutual Insurance Association Act, Local Tax Act, Act on Securities Investment Trust and Securities Investment Juridical Persons, Shinkin Bank Act, Long-Term Credit Bank Act, Loan Trust Act, Medium and Small Fishery Loan Guarantee Act, Credit Guarantee Companies Act, Labor Bank Act, Act on Securing Compensation for Automobile Accidents, Agricultural Credit Guarantee Insurance Act, Act on Earthquake Insurance, Registration and License Tax Act, Act on Financial Institutions' Merger and Conversion, Act on Foreign Securities Brokers, Act on the Promotion of Introduction of Business, etc. into Agricultural Regions, Agricultural and Fishery Cooperation Savings Insurance Act, Banking Act, Act on Controls, etc. on Money Lending, Act on Regulation, etc. on Investment Advisory Business Pertaining to Securities, Act on Regulation, etc. of Mortgage Securities Business, Financial Futures Trading Act, Act on Regulation, etc. on Advanced Payment Certificate, Act on Regulation of Commodity Investment, Act on Special Provisions for the Narcotics and Psychotropics Control Act, etc. and Other Matters for the Prevention of Activities Encouraging Illicit Conduct and Other Activities Involving Controlled Substances through International Cooperation, Act on the Regulation of Business Pertaining to Specified Claims, etc., Act on Revision, etc. of Related Acts for the Reform of Financial System and Securities Exchange System, Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Structured Financial Institution, Act on Specified Joint Real Estate Ventures, Insurance Business Act, Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions, Act on the Merger of the Norinchukin Bank and the Federation of Credit Agricultural Cooperatives, etc., Bank of Japan Act, Act on Special Measures, etc. for Merger Procedures Pertaining to Banks, etc. for the Creation of Bank Holding Company, Act on the Liquidation of Specified Assets by Special Purpose Companies, or Act on Revision, etc. of Related Acts for the Financial System Reform (hereinafter referred to as "Former Secured Bond Trust Act, etc.") prior to amendment by this Act are deemed as licensing, permission, authorization, approval, designation and other dispositions, or notice and other acts carried out by the

Financial Reconstruction Commission or other corresponding national government organs pursuant to the corresponding provisions of the Secured Bond Trust Act, Trust Business Act, Norinchukin Bank Act, Mutual Loan Business Act, Act on Simplification of Banking Business Procedures, etc., Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions, Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade, Agricultural Cooperative Association Act, Securities and Exchange Act, Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan, Fisheries Cooperative Association Act, Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act, Act on Financial Businesses by Cooperative, Shipowners Mutual Insurance Association Act, Local Tax Act, Act on Securities Investment Trust and Securities Investment Juridical Persons, Shinkin Bank Act, Long-Term Credit Bank Act, Loan Trust Act, Medium and Small Fishery Loan Guarantee Act, Credit Guarantee Companies Act, Labor Bank Act, Act on Securing Compensation for Automobile Accidents, Agricultural Credit Guarantee Insurance Act, Act on Earthquake Insurance, Registration and License Tax Act, Act on Financial Institutions' Merger and Conversion, Act on Foreign Securities Brokers, Act on the Promotion of Introduction of Business, etc. into Agricultural Regions, Agricultural and Fishery Cooperation Savings Insurance Act, Banking Act, Act on Controls, etc. on Money Lending, Act on Regulation, etc. on Investment Advisory Business Pertaining to Securities, Act on Regulation of Mortgage Securities Business, Financial Futures Trading Act, Act on Regulation, etc. on Advanced Payment Certificate, Act on Regulation of Commodity Investment, Act on Special Provisions for the Narcotics and Psychotropics Control Act, etc. and Other Matters for the Prevention of Activities Encouraging Illicit Conduct and Other Activities Involving Controlled Substances through International Cooperation, Act on the Regulation of Business Pertaining to Specified Claims, etc., Act on Revision, etc. of Related Acts for the Reform of Financial System and Securities Exchange System, Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Structured Financial Institutions, Act on Specified Joint Real Estate Ventures, Insurance Business Act, Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions, Act on the Merger of the Norinchukin Bank and the Federation of Credit Agricultural Cooperatives, etc., Bank of Japan Act, Act on Special Measures, etc. for Merger Procedures Pertaining to Banks, etc. for the Creation of Bank Holding Company, Act on the Liquidation of Specified Assets by Special Purpose Companies, or Act on Revision, etc. of Related Acts for the Financial System Reform (hereinafter referred to as "New Secured Bond Trust Act, etc.") amended by this Act.

- 2 この法律の施行の際現に旧担保附社債信託法等の規定により内閣総理大臣その他の国の機関に対してされている申請、届出その他の行為は、新担保附社債信託法等の相当規定に基づいて、金融再生委員会その他の相当の国の機関に対してされた申請、届

出その他の行為とみなす。

(2) The application, notification and other acts that have been addressed to the Prime Minister or other national government organs pursuant to the provisions of the Former Secured Bond Trust Act, etc. at the time when this Act comes into effect are deemed as the application, notification and other acts addressed to the Financial Reconstruction Commission or other corresponding national government organs pursuant to the corresponding provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc.

3 旧担保附社債信託法等の規定により内閣総理大臣その他の国の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、これを、新担保附社債信託法等の相当規定により金融再生委員会その他の相当の国の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、新担保附社債信託法等の規定を適用する。

(3) The provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc. apply to the matters that must be reported, notified, submitted, or subject to other procedures addressed to the Prime Minister or other national government organs pursuant to the provisions of the Former Secured Bond Trust Act, etc., for which the relevant procedure has not been completed by the date this Act comes into effect are deemed as matters that must be reported, notified, submitted, or subject to other procedures addressed to the Financial Reconstruction Commission or other corresponding national government organs pursuant to the corresponding provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc., for which the relevant procedure has not been completed.

第三条 この法律の施行の際現に効力を有する旧担保附社債信託法等の規定に基づく命令は、新担保附社債信託法等の相当規定に基づく命令としての効力を有するものとする。

Article 3 An order pursuant to the provisions of the Former Secured Bond Trust Act, etc. that are effective at the time when this Act comes into effect is to be effective as the order issued pursuant to the corresponding provisions of the New Secured Bond Trust Act, etc.

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the implementation of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 前三条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is provided for in the preceding three Articles, necessary transitional measures for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第百二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date on which the Act for Partial Revision of the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) comes into effect; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as from the date specified in the relevant item:

二 附則第十条第一項及び第五項、第十四条第三項、第二十三条、第二十八条並びに第三十条の規定 公布の日

(ii) The provisions of Article 10, paragraphs (1) and (5), Article 14, paragraph (3), Article 23, Article 28 and Article 30 of the supplementary provisions: the date of promulgation;

(職員の身分引継ぎ)

(Succession of the Status of Employee)

第三条 この法律の施行の際現に従前の総理府、法務省、外務省、大蔵省、文部省、厚生省、農林水産省、通商産業省、運輸省、郵政省、労働省、建設省又は自治省（以下この条において「従前の府省」という。）の職員（国家行政組織法（昭和二十三年法律第百二十号）第八条の審議会等の会長又は委員長及び委員、中央防災会議の委員、日本工業標準調査会の会長及び委員並びにこれらに類する者として政令で定めるものを除く。）である者は、別に辞令を発せられない限り、同一の勤務条件をもって、この法律の施行後の内閣府、総務省、法務省、外務省、財務省、文部科学省、厚生労働省、農林水産省、経済産業省、国土交通省若しくは環境省（以下この条において「新府省」という。）又はこれに置かれる部局若しくは機関のうち、この法律の施行の際現に当該職員が属する従前の府省又はこれに置かれる部局若しくは機関の相当の新府省又はこれに置かれる部局若しくは機関として政令で定めるものの相当の職員となるものとする。

Article 3 An employee (excluding presidents, chairpersons and members of councils, etc. under Article 8 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948), committee members of the Central Disaster Prevention

Council, chairperson and committee members of Japanese Industrial Standards Committee, and persons prescribed by Cabinet Order as being similar to these persons) of the former Prime Minister's Office, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education, Ministry of Health and Welfare, Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery, Ministry of International Trade and Industry, Ministry of Transport, Ministry of Posts and Telecommunications, Ministry of Labour, Ministry of Construction or Ministry of Home Affairs (hereinafter referred to as "Former Office or Ministry" in this Article) at the time of the effective date of this Act is to be the corresponding employee of the Cabinet Office, Ministry of Internal Affairs and Communications, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Ministry of Health, Labour and Welfare, Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery, Ministry of Economy, Trade and Industry, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or Ministry of Environment (hereinafter referred to as "New Office or Ministry" in this Article), or a bureau or institution established under the Current Office or Ministry prescribed by Cabinet Order as corresponding to the Former Office or Ministry, or a bureau or institution established after the enforcement of this Act under the Former Office or Ministry to which the employee belongs at the time of the effective date of this Act, with the same working conditions, provided that a separate letter of appointment has not been issued.

(別に定める経過措置)

(Transitional Measures Specified Separately)

第三十条 第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要となる経過措置は、別に法律で定める。

Article 30 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article, necessary transitional measures for the implementation of this Act are specified separately by other laws.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and 3) comes into effect as from 6 January 2001; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as from the date specified in the relevant item:

二 第三章（第三条を除く。）及び次条の規定 平成十二年七月一日

(ii) The provisions of Chapter III (excluding Article 3) and the following Article:
1 July 2000;